



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição OUTUBRO 2015

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



こどもの医療費が窓口で無料になります
As despesas médicas da criança serão gratuitas em balcão

A partir de outubro as despesas médicas da criança serão gratuitas. De modo que nenhuma consulta seja adiada por motivos econômicos, estão sendo feitas situações favoráveis para o cidadão na criação dos filhos.

Quando é gratuito na recepção do hospital/clínica (nenhum co-pagamento)

■ **Público Alvo**

- Criança de 0 até 18 anos (Nascimento , a partir da data da mudança para Komatsu, as pessoas que completam 18 anos em abril, até o próximo 31 de março).
- Pais solteiros que tem criança menor de 20 anos com grau de deficiência.

■ **Subsídio**

- Despesas médicas que são cobertas pelo seguro de saúde (internação hospitalar, ida ao hospital, serviço de farmácia sobre o seguro de saúde)

■ **Fluxo de auxílio das despesas médicas**

Instituições médicas dentro da província • Consulta em farmácia com o seguro de saúde



Apresentar o cartão do seguro de saúde e o [Cartão do Auxílio de Despesas Médica Infantil]



Não é necessário pagar na recepção do hospital ou clínica (é gratuita)

※ Verifique antes da consulta ,pois algumas despesas médicas não correspondem ao custo livre.

■ **Aqueles que não são alvo do auxílio**

- Aqueles que o seguro não cobre (exame médico, taxa de documento, custo do recipiente do remédio, refeições durante a internação, diferença na taxa de camas)
- Autorização para jardim de infância, creche, ferimentos e hospitais ocorrido na escola[sistema de pagamento de desastres] tornam-se como objetivo.

Após pagamento na recepção do hospital ou clínica, o reembolso será feito (é necessário que faça o pedido do auxílio)

- Caso não haja a apresentação do [Cartão do Auxílio de Despesas Médica Infantil]
 - Entidades médicas que não correspondem ao plano gratuito ou entidades fora do estado.
- Cont. pag.2 ⇒

Kanji do Mês

Significado:
 夜 Noite
 【8 traços】

【よる yoru/よ yo/ヤ ya】

- 夜間 yakan: à noite
- 夜中 yonaka: meio da noite
- 夜勤 yakin: Turno da noite

Próximos Eventos!!!

Aulas de jardinagem com flores do Outono. 24/10 (sab) a partir das 10 hrs. Casa Sommolies (Imae machi). Limite: 10 pessoas
 Taxa: 1.500 ienes trazer toalha. Info: Grand Hills Expressa tel: 21-1428

Todo 4o. sábado do mês dia do cidadão de Komatsu • 24/10 (sab) a partir das 8 hrs. Local de encontro :Kibagata Kouen Chuuen Enchi. Percurso: 3 modalidades 1km, 4km, e 6,4km. Taxa gratuita mas inscrição obrigatória. Info: Divisão de Saúde tel: 24-8161

Índice



Despesas medicas das crianças serão gratuitas.....pg1
 Avisos do dep de Saude/
 Avisos do Kia.....pg2

Foi publicado..pg3

Calendário de Pagamento de Impostos 2015.....pg4¹

Cont. As despesas médicas da criança serão gratuitas em balcão

- Clínica Ortopédica, conselho osteopata, e casa de acupuntura
- Quando se torna assunto de outros sistemas de cuidados de saúde com financiamento público.

Sobre a identificação do cartão

- ① O novo cartão foi enviado em meados de setembro.
- ② Se houver mudança de endereço, troca de seguro de saúde, ou aqueles que ainda não possuem o cartão do auxílio, ir a Divisão Infante-Familiar na Prefeitura (trazer carimbo, cartão do seguro de saúde da criança, e caderneta do banco do pai responsável).
- ③ Se mudar para outra cidade, devolver o cartão de auxílio na Divisão Infante-Familiar.

Maiores informações: Divisão Infante-Familiar Tel: 24-8054

いきいき健康課からのお知らせ

AVISOS DO DEPARTAMENTO DE SAÚDE

◎ Sobre a vacina da influenza

Na vacinação convencional a vacina A tem 2 tipos e a vacina B tem 1 tipo que corresponde a uma vacina trivalente, mas a partir deste ano será apresentada uma vacina tetravalente que corresponde a, A 2 tipos e B também 2 tipos. Vamos tomar a vacina da influenza para prevenir contra gripe.

◎ Palestra e consulta sobre hepatite viral

Data: 27/10 (ter) 14:30~16:30

Local: Minami Kaga Hoken Fukushi Center

Taxa: Gratuita

Inscrições: Até dia 20 de outubro no Minami Kaga Hoken Fukushi Center

Tel: 22-0791

~KIAからのお知らせ~

AVISOS DO KIA

ILPTの模擬試験

Simulado do Teste de Proficiência da Língua Japonesa para os Níveis N1, N2, N3

Dia 25 de outubro (dom) a partir das 13:30

Local: KIA Inscrições até o dia 21 de outubro (qua)

Maiores informações ligue para o telefone citado abaixo

ポルトガル語教室について

AULAS DE PORTUGUES PARA CRIANÇA

As aulas de português estão sendo feitas aos domingos no Daiichi Community Center das 9:30~11:00.

Para maiores informações entre em contato pelo telefone 090-2831-5870.

外国人定着支援就労準備研修

Curso Gratuito da Jice

3o. Curso da JICE, nível básico 2 começa dia 8 de outubro.

As aulas serão todos os dias das 18:30~21:30.

As inscrições ainda estão abertas.

Qualquer informação ligar para o telefone 080-4105-1533, falar com Tomoko Gohara.

平成28年度保育所・認定こども園の入所受け付け

Inscrições abertas para a entrada da creche e jardim de infância do ano de 2016

As inscrições para a entrada da creche e jardim de infância no ano de 2016 vão do dia 1o. (qui) até 31 (sab) de outubro.

Inscrições no próprio local de segunda à sexta das 8:00~17:00, sábado das 8:00~12:30.

Maiores informações : Divisão Infante-Familiar

Tel: 24-8054

お料理教室
Aula de Culinária

Venha aprender a fazer um prato de hospitalidade rápido e gostoso!

Data : 29 de outubro (qui) das 19:00~21:00

Inscrições: 25 de outubro (dom)

Local: Daiichi Community Center

Limite : 20 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa: 1.000 ienes

O que trazer : Avental, toalha e pano de cozinha

Inscrições e informações : Daiichi Kouminkan

Tel: 23-2414

第9回市民公開講座
Aberta 9o. Conferência do Cidadão

Data: 7 de novembro (sab) das 13:30~16:00

Local : Teatro de Arte de Komatsu Urara - sala pequena

Conteúdo : Câncer gástrico utilizando endoscópio, tratamento do câncer colorretal, e sobre o mais recente tratamento do câncer de mama.

Taxa: Gratuita (Inscrição obrigatória)

Maiores informações : Hospistal Regional de Medicina de Komatsu

Tel : 22-7567

アンサンブル☆ふぁみりあハロウィンコンサート
Concerto do Dia das Bruxas-Familia Ensemble

Data: 30 de outubro (sex) 10:00~12:00

Local: Shimin Center Shou Hall

Conteúdo: Apresentação da Familia Ensemble, e fazer bolsa de abóbora (pode vir fantasiado)

Alvo: Crianças que não estão no jardim de infância e seus pais.

Taxa: Gratuita

Maiores informações: Hokubujidou Center

Tel: 24-6101



木場潟公園ロードレース
Corrida no Kibata Kouen

Data: 25 de outubro (dom) Recepção das 8:00~8:30 Abertura a partir das 9:30

Local: Kibagata Kouen Chuou Enchi Shuutabi Enro

Público Alvo: Crianças acima do primário

Taxa : Adulto 1.500 ienes, alunos do koukou 1.000 ienes, alunos do chugakko 500 ienes e alunos do primário não pagam

Inscrições : Até dia 13 de outubro (ter) na Associação do Kibagata Kouen

Tel : 43-3106

河川におけるサケの採捕禁止について

PROIBIDO A PESCA DE SALMÃO NOS RIOS

A migração do salmão está chegando. A pesca de salmão nos rios foi proibida pela Lei sobre a Proteção dos Recursos Pesqueiros porque é um salmão valioso que retornou aos rios para desovar. Por favor não pesquem, proteja-os.

Informações: Departamento da Agricultura, Silvicultura e Pesca Tel: 0761-24-8081

Departamento de Divisão da Agricultura, Floresta e Pesca de Ishikawa

Tel: 076-225-1652

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2015

Mês	Kokuhouzei Imposto Nacional	Shi Kensei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimonio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manutenção de Es-goto	Jouge soudou ryoukin Utilização de Água e Es-goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	●	●			●	●	●	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 02/11/2015 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagóia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **05/10 (seg)** com o Dr. Etsuo Ishikawa. O atendimento é feito por ordem de chegada e distribuição de senha dentro do horário das 9:30 às 12:00.

Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078 **Email:** consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 1 de Outubro (qui)
Consulta com o Advogado: 15 de Outubro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

**Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00**

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp.

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:
10/07(qua), 10/08(qui), 10/09(sex), 10/12(seg/feriado), 10/28(qua)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/09/2015 até agora

População total.....108,630 (40)

Homens52,890 (42)

Mulheres.....55,740 (- 2)

Famílias.....41,389 (67)

() em comparação ao mês anterior

*Desde de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Seção de Promoção Internacional
Tel: 0761-24-8039

Email:
komatsucir@city.komatsu.lg.jp
Receba o Ola Komatsu por email,
INSCREVA-SE pelo e-mail acima!

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber — solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Policia de Ishikawa (somente emergências) 110

Policia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600